SharpCap Settings – “UI\_ja.SettingsWindow.json”

Error and Translation Correction List

1. The following items are not reflected in the translation.

**#136**\_"Save 10/12/14 bit images in FITS files without scaling to 16 bit.\r\n[Advanced use for Photometry only. Altair, QHY, ZWO cameras only. Read Documentation.]": "10/12/14ビットの画像を16ビットにスケーリングせずにFITSファイルに保存します。\r\n[測光のみの高度な使用。 Altair、QHY、ZWOカメラのみ。ドキュメントを読んでください。]",



1. The following three items do not reflect anything in the UI screen.

**#094**\_"Memory Limits": "メモリ制限",

**#108**\_"Note: Using Startup Scripts requires a SharpCap Pro license.": "注：スタートアップスクリプトを使用するには、SharpCapProライセンスが必要です。",

**#149**\_"Setting this option may cure problems with excessive star counts when trying to solve high bit depth images.": "このオプションを設定すると、高ビット深度の画像を解決しようとするときに、過剰な星数の問題が解決する場合があります。",

1. The following pages are a list of translation corrections.

The revised part is in red text.

(**修正**) **#006\_**"• Classic may be slightly faster than paged on slow CPUs": "•**クラシックは、低速のCPUでページングされるよりもわずかに高速な場合があります**",

(**修正**) **#007\_**"• Paged memory allows SharpCap to access more memory and allows longer high speed capture on slower hard disks.": "**•ページメモリにより、SharpCapはより多くのメモリにアクセスでき、低速のハードディスクでより長い高速撮影が可能になります。**",

(✔) **#008\_**"• Paged memory can reduce out-of-memory errors": "•ページメモリはメモリ不足エラーを減らすことができます",

(✔) **#009**\_"• Paged memory requires 64 bit Windows and more than 4Gb memory": "•ページメモリには、64ビットのWindowsと4Gbを超えるメモリが必要です",

(✔) **#010**\_"Add": "追加",

(**修正**) **#011**\_"After solving from Telescope controls/Solve and Sync Menu:": "**望遠鏡の制御/プレートソルブ後再同期メニュー**：",

(**修正**) **#012**\_"Always": "**いつでもする**",

(**修正**) **#013**\_"Always send 8 bit images to the plate solving application": "**常に8ビット画像をプレートソルブアプリケーションに送信します**",

(✔) **#014**\_"Always show SharpCap in English, even if a translation is available (Requires restart)": "翻訳が利用可能な場合でも、常に英語でSharpCapを表示します（再起動が必要）",

(**修正**) **#015**\_"Amount :": "**移動値の差** ：",

(✔) **#016**\_"Append Filter Name": "フィルタ名を追加",

(**修正**) **#017**\_"Apply": "**適用**",

(**修正**) **#018**\_"approach in": "**アプローチでの**",

(✔) **#019**\_"AstroTortilla/Ansvr/ASPS": "AstroTortilla / Ansvr / ASPS",

1/13

(✔) **#020**\_"Auto Stretch Intensity": "自動ストレッチ強度",

(✔) **#021**\_"Automatically downsample large images when solving": "解決時に大きな画像を自動的にダウンサンプリングします",

(✔) **#022**\_"Automatically reconnect to most recently used camera when SharpCap starts": "SharpCapの起動時に、最近使用したカメラに自動的に再接続します",

(✔) **#023**\_"Automatically restore last used camera settings when opening a camera": "カメラを開くときに、最後に使用したカメラ設定を自動的に復元します",

(✔) **#024**\_"Backlash Compensation :": "バックラッシュ補正：",

(✔) **#025**\_"Bayer patterns written to RAW FITS file headers:": "RAW FITSファイルヘッダーに書き込まれるバイエルパターン：",

(**修正**) **#026**\_"Browse...": "**参照...**",

(✔) **#027**\_"Camera Control Values and Capture Profiles": "カメラ制御値とキャプチャプロファイル",

(✔) **#028**\_"Camera Hardware Communications": "カメラハードウェア通信",

(✔) **#029**\_"Cancel": "キャンセル",

(✔) **#030**\_"Classic": "クラシック",

(✔) **#031**\_"Classic is the only option if you have 4Gb or less memory, or are using 32 bit Windows.": "4Gb以下のメモリを使用している場合、または32ビットWindowsを使用している場合は、クラシックが唯一のオプションです。",

(✔) **#032**\_"Compress TIFF files (smaller files, will not open in some software - e.g. PIPP)": "TIFFファイルを圧縮します（小さいファイル、一部のソフトウェアでは開きません-例：PIPP）",

(✔) **#033**\_"Confirm Shutdown": "シャットダウンの確認",

2/13

(✔) **#034**\_"Connect Hardware automatically when opening a camera": "カメラを開くときにハードウェアを自動的に接続する",

(**修正**) **#035**\_"Correct for Atmospheric Refraction (requires accurate location)": "**大気屈折を補正する（正確な位置が必要）**",

(**修正**) **#036**\_"Create subfolder for each sequence": "**シーケンスごとにサブフォルダーを作成する**",

(✔) **#037**\_"Create WinJUPOS Compatible File Names": "WinJUPOS互換のファイル名を作成する",

(**修正**) **#038**\_"Date": "**日付**",

(✔) **#039**\_"Dates and Times": "日付と時刻",

(✔) **#040**\_"Detect Automatically": "自動検出",

(✔) **#041**\_"direction, overshoot": "方向、オーバーシュート",

(✔) **#042**\_"Display": "画面",

(✔) **#043**\_"Display in night vision colours (Dark Colour Scheme)": "暗視カラーで表示（ダークカラースキーム）",

(✔) **#044**\_"Dither in RA only": "RAのみのディザ",

(✔) **#045**\_"Dither only (no guiding) using ASCOM mount pulse guiding": "ASCOMマウントパルスガイドを使用したディザのみ（ガイドなし）",

(✔) **#046**\_"Dithering": "ディザリング",

(✔) **#047**\_"Do not use": "使用禁止",

(✔) **#048**\_"Do nothing": "何もしない",

3/13

(**修正**) **#049**\_"East": "**東経**",

(✔) **#050**\_"Edit Filename Templates Manually": "ファイル名テンプレートを手動で編集する",

(**修正**) **#051**\_"Enabling this usually gives faster and more reliable plate solving for large, detailed frames.": "**これを有効にすると、通常、大きくて詳細なフレームに対して、より高速で信頼性の高いプレートソルブが可能になります。**",

(**修正**) **#052**\_"Enter Manually": "**手動で入力**",

(**修正**) **#053**\_"Estimate automatically from time zone": "**タイムゾーンから自動的に推定する**",

(**修正**) **#054**\_"Extras": "**追加**",

(✔) **#055**\_"File Format Options": "ファイル形式のオプション",

(✔) **#056**\_"File Formats": "ファイル形式",

(✔) **#057**\_"Filename Templates": "ファイル名テンプレート",

(✔) **#058**\_"Filenames": "ファイル名",

(✔) **#059**\_"Filter Wheel": "フィルターホイール",

(✔) **#060**\_"First by": "最初に",

(✔) **#061**\_"FITS 'OBSERVER' header :": "FITS'OBSERVER 'ヘッダー：",

(✔) **#062**\_"FITS 'TELESCOP' header :": "FITS'TELESCOP 'ヘッダー：",

(**修正**) **#063**\_"Focal Length of Telescope (should include barlow/reducer adjustments)": "**望遠鏡の焦点距離（バロー/レデューサーの調整を含める必要があります）**",

(✔) **#064**\_"Focuser": "フォーカサー",

4/13

(✔) **#065**\_"Focuser Hardware Communications": "フォーカサーハードウェア通信",

(✔) **#066**\_"Folders": "フォルダー",

(✔) **#067**\_"From ASCOM Mount": "ASCOMマウントから",

(**修正**) **#068**\_"General": "**全般**",

(✔) **#069**\_"Geolocate": "ジオロケート"

(**修正**) **#070**\_"GPS Logging": "**GPSログ**",

(**修正**) **#071**\_"Guiding": "**ガイド**",

(**修正**) **#072**\_"Guiding Application": "**ガイドアプリケーション**",

(✔) **#073**\_"Handled by ASCOM Driver": "ASCOMドライバーによって処理されます",

(✔) **#074**\_"Handled by SharpCap": "SharpCapによって処理されます",

(✔) **#075**\_"Hardware": "ハードウェア",

(✔) **#076**\_"High Speed Frame Cache": "高速フレームキャッシュ",

(✔) **#077**\_"Hostname": "ホスト名",

(✔) **#078**\_"Include time in filenames": "ファイル名に時間を含める",

(**修正**) **#079**\_"Inverted - values will be correct for processing with AstroPixelProcessor, AstroArt, **PIPP": "反転値は、AstroPixelProcessor、AstroArt、PIPPでの処理に対して正しくなります**",

(**修正**) **#080**\_"Lacerta MGEN3 (connect via USB, install FTDI D2XX drivers)": "**Lacerta MGEN3（USB経由で接続、FTDI D2XXドライバーのインストールが必要）**",

5/13

(✔) **#081**\_"Latitude:": "緯度：",

(✔) **#082**\_"Live Stack (Processed):": "ライブスタック（処理済み）：",

(**修正**) **#083**\_"Live Stack (Raw Frames):": "**ライブスタック（RAWフレーム）：**",

(✔) **#084**\_"Live Stack:": "ライブスタック：",

(**修正**) **#085**\_"Live Stacking": "**ライブスタック**",

(**修正**) **#086**\_"Live Stacking & Display": "**ライブスタックと画面**",

(✔) **#087**\_"Log additional information about:": "以下に関する追加情報をログに記録します。",

(✔) **#088**\_"Log all QHY GPS data to CSV file (restart SharpCap when changed)": "すべてのQHYGPSデータをCSVファイルに記録します（変更されたらSharpCapを再起動します）",

(**修正**) **#089**\_"Logging": "**ログ**",

(✔) **#090**\_"Longitude:": "経度：",

(✔) **#091**\_"Max dither step:": "最大ディザステップ：",

(**修正**) **#092**\_"Maximum settle time:": "**ディザ最大整定時間：**",

(**修正**) **#093**\_"Memory": "**メモリ**",

(❓) **#094**\_"Memory Limits": "メモリ制限",

(**修正**) **#095**\_"Minimum settle time:": "**ディザ最小整定時間：**",

(**修正**) **#096**\_"Misc.": "**その他**",

6/13

(**修正**) **#097**\_"mm": "mm",

(✔) **#098**\_"Mount": "マウント",

(**修正**) **#099**\_"Mount Hardware Communications": "**マウントハードウェア通信**",

(✔) **#100**\_"Move Down": "下に移動",

(✔) **#101**\_"Move Up": "上に移動",

(**修正**) **#102**\_"Negative": "**消極的な**",

(**修正**) **#103**\_"Never": "**全くしない**",

(✔) **#104**\_"None": "なし",

(**修正**) **#105**\_"Normal - values will be correct for processing with PixInsight, Deep Sky Stacker, Siril, Astap": "**通常値は、PixInsight、Deep Sky Stacker、Siril、Astapでの処理に対して正しくなります**",

(**修正**) **#106**\_"North": "**北緯**",

(✔) **#107**\_"NOTE: some guiders do not support all of these parameters.": "注：一部のガイダーは、これらのパラメーターのすべてをサポートしているわけではありません。",

(❓) **#108**\_"Note: Using Startup Scripts requires a SharpCap Pro license.": "**注：起動時スクリプトを使用するには、SharpCapProライセンスが必要です。**",

(✔) **#109**\_"Observing Location:": "観測場所：",

(**修正**) **#110**\_"Offset the mount position to center the target": "**マウント位置をオフセットして、天体を中央に配置する**",

(**修正**) **#111**\_"OK": "**OK**",

7/13

(✔) **#112**\_"Options": "オプション",

(**修正**) **#113**\_"Organize captured files into subfolders": "**撮影したファイルをサブフォルダに整理する**",

(✔) **#114**\_"Overshoot (always approach from a single direction)": "オーバーシュート（常に一方向からアプローチ）",

(✔) **#115**\_"Paged": "ページング",

(**修正**) **#116**\_"Paged allows SharpCap to access more memory.": "**ページングを使用すると、SharpCapはより多くのメモリにアクセスできます。**",

(**修正**) **#117**\_"Path to the 'solve-field' tool from AstroTortilla/Ansvr/ASPS": "**AstroTortilla / Ansvr / ASPSからの「ソルブフィールド」ツールへのパス**",

(✔) **#118**\_"PHD2 (remember to turn on 'Enable Server' in the PHD2 Tools menu)": "PHD2（PHD2ツールメニューの「サーバーを有効にする」をオンにすることを忘れないでください）",

(✔) **#119**\_"pixels": "ピクセル",

(✔) **#120**\_"pixels (arc seconds if using ASCOM mount pulse guiding to dither)": "ピクセル（ディザへのASCOMマウントパルスガイドを使用する場合はアーク秒）",

(✔) **#121**\_"Plate solve settings": "プレートソルブ設定",

(**修正**) **#122**\_"Plate Solver Detection Status": "**プレートソルバーの検出状況**",

(**修正**) **#123**\_"Plate Solving": "**プレートソルブ** ",

(✔) **#124**\_"Polar Alignment": "極軸合わせ",

(**修正**) **#125**\_"Port": "**ポート**",

(**修正**) **#126**\_"Positive": "**積極的な**",

8/13

(**修正**) **#127**\_"Preferred Still Format": "**推奨される静止画形式**",

(✔) **#128**\_"Preferred Video Format": "推奨されるビデオ形式",

(**修正**) **#129**\_"Prevent Screen and Computer from powering down when using SharpCap": "**SharpCap使用時に画面とコンピューターの電源が切れるのを防ぐ**",

(✔) **#130**\_"Properties": "プロパティ",

(**修正**) **#131**\_"Remove": "**削除**",

(✔) **#132**\_"Reverse direction of SharpCap's Horizontal movement buttons": "SharpCapの水平移動ボタンの逆方向",

(**修正**) (✔) **#133**\_"Reverse direction of SharpCap's Vertical movement buttons": "**SharpCapの上下移動ボタンの逆方向**",

(✔) **#134**\_"Run these Python scripts when SharpCap starts:": "SharpCapの起動時に次のPythonスクリプトを実行します。",

(✔) **#135**\_"Sample Filenames": "サンプルファイル名",

(**修正**) **#136**\_"Save 10/12/14 bit images in FITS files without scaling to 16 bit.\r\n[Advanced use for Photometry only. Altair, QHY, ZWO cameras only. Read Documentation.]": "**10/12/14ビットの画像を16ビットに拡大せずにFITSファイルに保存します。**\r\n**[測光のみの高度な使用。 Altair、QHY、ZWOカメラのみ。ドキュメントを読んでください。]**",

(**修正**) **#137**\_"Save capture settings file alongside each capture": "**各撮影と一緒に撮影設定ファイルを保存します**",

(**修正**) **#138**\_"Save captured files to:": "**撮影したファイルを次の場所に保存する**",

(**修正**) **#139**\_"Save image histogram data in CSV alongside each capture": "**各撮影と一緒に画像ヒストグラムデータをCSVで保存します**",

9/13

(**修正**) **#140**\_"Saved Target Names": "**保存された天体名**",

(✔) **#141**\_"Saving": "保存",

(**修正**) **#142**\_"Saving Capture Information": "**撮影情報の保存**",

(✔) **#143**\_"seconds": "秒",

(✔) **#144**\_"Select Hardware :": "ハードウェアの選択：",

(**修正**) **#145**\_"Select Plate Solving Application:": "**プレートソルブアプリケーションの選択：**",

(✔) **#146**\_"Sequence (Stills):": "シーケンス（静止画）：",

(**修正**) **#147**\_"Sequence:": "**シーケンス：**",

(✔) **#148**\_"Sequences (Multiple Still Images)": "シーケンス（複数の静止画像）",

(❓) **#149**\_"Setting this option may cure problems with excessive star counts when trying to solve high bit depth images.": "このオプションを設定すると、高ビット深度の画像を解決しようとするときに、過剰な星数の問題が解決する場合があります。",

(**修正**) **#150**\_"Settle threshold:": "**しきい値を設定：**",

(✔) **#151**\_"SharpCap has two ways of managing memory.": "SharpCapには、メモリを管理する2つの方法があります。",

(**修正**) **#152**\_"SharpCap Settings": "**SharpCapの設定**",

(✔) **#153**\_"Show tips when SharpCap starts": "SharpCapの起動時にヒントを表示する",

(✔) **#154**\_"Shutdown": "シャットダウン",

(✔) **#155**\_"Single File (Video):": "単一ファイル（ビデオ）：",

10/13

(✔) **#156**\_"Single File:": "単一ファイル：",

(**修正**) **#157**\_"South": "**南緯**",

(✔) **#158**\_"Speed Test": "スピードテスト",

(**修正**) **#159**\_"Star Detection Noise Threshold (--sigma)": "**星ノイズ検出のしきい値（-シグマ）**",

(**修正**) **#160**\_"Start cameras with 'Auto' output format (changes based on exposure length)": "**「自動」出力形式でカメラを起動します（露出時間に基づいて変更）**",

(✔) **#161**\_"Startup": "起動",

(**修正**) **#162**\_"Startup Scripts": "**起動時スクリプト**",

(✔) **#163**\_"steps": "ステップ",

(**修正**) **#164**\_"Sync mount and re-center target": "**マウントを同期し、天体を再配置する** ",

(**修正**) **#165**\_"Sync mount only": "**マウントの同期のみ**",

(**修正**) **#166**\_"Target Name": "**天体名**",

(✔) **#167**\_"Test Selected Plate Solver": "選択したプレートソルバーをテストする",

(✔) **#168**\_"The maximum memory limit you can set is half your system memory or 2Gb if you do not have a SharpCap Pro license.": "設定できる最大メモリ制限は、システムメモリの半分またはSharpCapProライセンスを持っていない場合は2Gbです。",

(**修正**) **#169**\_"Then by": "**次に**",

11/13

(✔) **#170**\_"These file formats will be used (when compatible with the image type) when the camera output format is set to 'Auto' or when saving where there is no option to choose a specific file format.": "これらのファイル形式は、カメラの出力形式が「自動」に設定されている場合、または特定のファイル形式を選択するオプションがない場合に保存するときに使用されます（画像タイプと互換性がある場合）。",

(✔) **#171**\_"Troubleshooting": "トラブルシューティング",

(✔) **#172**\_"Use": "使用する",

(✔) **#173**\_"Use Focus Offset information to adjust focus on filter change": "フォーカスオフセット情報を使用して、フィルター変更のフォーカスを調整します",

(**修正**) **#174**\_"Use location from ASCOM mount": "**ASCOMマウントの位置情報を使用**",

(✔) **#175**\_"Use sortable date format (YYYY-MM-DD)": "並べ替え可能な日付形式を使用する（YYYY-MM-DD）",

(✔) **#176**\_"Use these parameters when SharpCap requests dithering:": "SharpCapがディザリングを要求する場合は、次のパラメータを使用します。",

(**修正**) **#177**\_"Use this location:": "**この場所を使用する：**",

(✔) **#178**\_"Use UTC times in file and folder names": "ファイル名とフォルダー名にUTC時間を使用する",

(**修正**) **#179**\_"Using these options will create a much larger log file and may slow down SharpCap. You should only turn these on when trying to track down a problem, or when asked to by Technical Support. You can enable more than one category at once.": "**これらのオプションを使用すると、はるかに大きなログファイルが作成され、SharpCapの速度が低下する可能性があります。問題を追跡しようとするとき、またはテクニカルサポートから要求されたときにのみ、これらをオンにする必要があります。一度に複数の種類を有効にすることができます。**",

(**修正**) **#180**\_"West": "**西経**",

12/13

(✔) **#181**\_"Wheel Hardware Communications": "ホイールハードウェア通信",

(**修正**) **#182**\_"When a Camera is Open": "**カメラが開いているときにする**",

(**修正**) **#183**\_"When Capturing or Live Stacking": "**撮影またはライブスタック時****にする**",

(**修正**) **#184**\_"You should make changes here \*before\* selecting your camera. If you have already selected your camera then you may need to close and restart SharpCap for the changes to take effect.": "**カメラを選択する前に、ここで変更を加える必要があります。すでにカメラを選択している場合は、変更を有効にするためにSharpCapを閉じて再起動する必要がある場合があります。**",

13/13